

## Parent and preschool classes

### EAST YORK

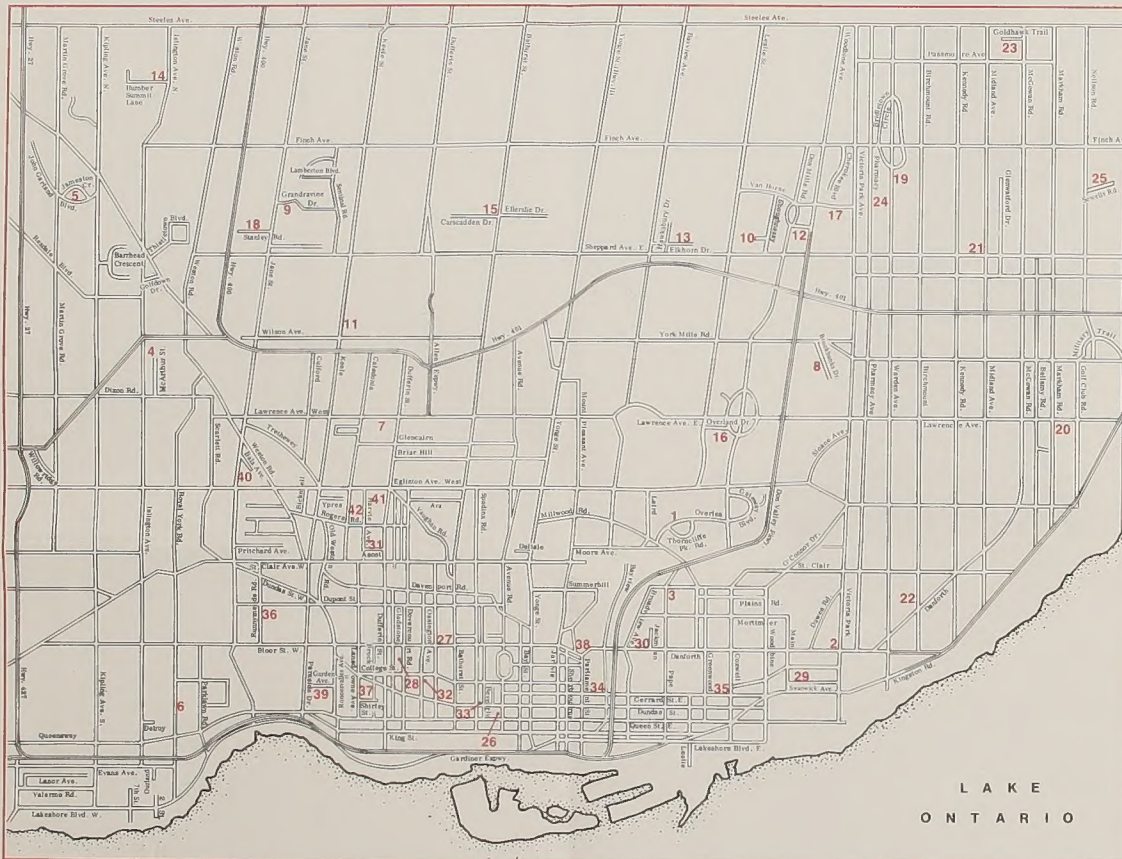
- Chapel in the Park**  
28 Overlea Blvd  
Mon & Wed 9:30-11:30 a.m.
- Crescent Town**  
Massey Square  
Mon., Wed. & Fri. 9:00-12:00 noon
- East York Community Centre**  
1081-1/2 Pape Avenue  
Mon., Wed. & Fri. 9:15-11:15 a.m.

### ETOBICOKE

- School of Experimental Education**  
(formerly Fairhaven P.S.)  
40 McArthur St., Weston  
Mon. & Wed. 9:15-11:45 a.m.
- Greenholme Jr. School**  
10 Jamestown Crescent  
Mon., Tues., Wed. & Thurs.  
9:15-11:45 a.m.
- Etoibcoke School of the Arts**  
675 Royal York Road  
Mon., Tues., Wed. & Thurs.  
9:15-11:45 a.m.

### NORTH YORK

- Columbus Centre**  
901 Lawrence Avenue, West  
Mon. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.
- Brookbanks Public School**  
217 Brookbanks Drive  
Mon. & Wed. 9:00-11:00 a.m.
- COSTI-IAS**  
Oakdale Jr. High  
315 Grandravine Drive  
Mon.-Fri. 9:00-12:00 noon
- Dallington Public School**  
18 Dallington Drive  
9:30-11:30 a.m.
- Downsview Public Library**  
2783 Keele Street  
Tues. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.
- Fairview Public Library**  
35 Fairview Mall Drive  
Mon. & Wed. 9:30-11:30 a.m.
- Elkhorn Drive P.S.**  
10 Elkhorn Drive  
Tues. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.



- Humber Summit Public Library**  
2990 Islington Avenue  
Tues. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.
- National Council of Jewish Women**  
4700 Bathurst Street  
Mon. & Wed. 9:30-11:30 a.m.
- Overland Public School**  
55 Overland Drive  
Mon., Tues., Wed. & Thurs.  
9:30-11:30 a.m.
- Pleasant View Public Library**  
575 Van Horne Avenue  
Mon. & Wed. 9:30-11:30 a.m.

- Stanley Public School**  
75 Stanley Road  
Mon., Tues., Wed. & Thurs.  
9:30-11:30 a.m.

### SCARBOROUGH

- Bridlewood Presbyterian Church**  
2501 Warden Avenue  
Mon. & Wed. 9:30-11:30 a.m.
- Cedarbrae Library**  
545 Markham Road  
Mon. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.

- Knox Presbyterian Church**  
4156 Sheppard Avenue East  
Mon., Tues., Wed. & Thurs.  
9:30-11:30 a.m.

- Albert Campbell Library**  
496 Birchmount Avenue  
Mon. & Fri. 9:30-11:30 a.m.

- St. John's Milliken Presbyterian Church**  
410 Goldhawk Trail  
Tues. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.

- Fairling P.S.**  
2200 Pharmacy Ave.  
Tues. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.
- Malvern Library**  
30 Sewells Road  
Tues. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.

### TORONTO

- Ontario Welcome House Language School**  
454 University Avenue, 3rd floor  
Mon.-Fri. 8:30-11:00 a.m.

LAKE  
ONTARIO

### YORK BOROUGH

- Bala Public School**  
6 Bala Avenue  
Tues. & Thurs. 1:30-3:30 p.m.
- D.B. Hood**  
2327 Dufferin Street  
Mon.-Fri. 9:00-1:00 p.m.
- Fairbank Memorial Jr. P.S.**  
555 Harbord Avenue  
Tues. & Thurs. 1:30-3:30 p.m.

- Eastminster United Church**  
310 Danforth Avenue  
Tues. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.

- Faith United Church**  
90 Ascot Avenue  
Tues. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.
- Ossington Public School**  
380 Ossington Avenue  
Tues. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.
- COSTI-IAS**  
70 D'Arcy Street  
Mon.-Fri. 9:30-11:30 a.m.
- Regent Park North**  
417 Gerrard Street East  
Tues. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.
- Rhodes Avenue United Church**  
1460 Gerrard Street East  
Mon. & Wed. 1:30-3:30 p.m.
- Runnymede United Church**  
432 Runnymede Road  
Tues. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.
- Shirley Street Public School**  
38 Shirley Street  
Tues. & Thurs. 9:30-11:30 a.m.
- St. Simon's Church**  
525 Bloor Street East  
Mon. & Wed. 9:30-11:30 a.m.
- Garden Avenue Public School**  
225 Garden Avenue  
Mon.-Fri. 9:00-12:00 noon  
1:00-3:30 p.m.

### YORK BOROUGH

- Bala Public School**  
6 Bala Avenue  
Tues. & Thurs. 1:30-3:30 p.m.
- D.B. Hood**  
2327 Dufferin Street  
Mon.-Fri. 9:00-1:00 p.m.
- Fairbank Memorial Jr. P.S.**  
555 Harbord Avenue  
Tues. & Thurs. 1:30-3:30 p.m.

## English

**Parent and Preschool Classes**  
Classes usually operate from September to June. A preschool educational program is provided for the children by qualified staff in some programs. In others, babysitting is available. Register any day that the program is open.

**Bilingual Classes and/or Citizenship Preparation Classes**  
Most of these classes are open year round (September to August). Register any day of the week. Instructors speak English and the language indicated in the program information, keyed to the map on the back of this folder. Note the agencies also offering citizenship preparation programs in the language indicated.

**HAFL (Help A Friend Learn English) Program**  
Telephone tutoring for Spanish-speaking students is available from September to August. Register any day of the week from Monday to Friday. Program information is indicated on the back page of this folder. Contact The Latin American Centre—745-6239; Scarborough Public Library—291-1991.

## Spanish

**Clases para padres y preescolares**  
Las clases funcionan normalmente de Septiembre a Junio. En algunos programas se ofrece a los niños un plan educativo para preescolares a cargo de personal calificado. En otros se ofrecen servicios de guardería infantil. Inscribirse cualquier día durante las horas de funcionamiento del programa.  
**Clases de inglés bilingües y clases de preparación para obtener la ciudadanía canadiense**  
La mayoría de estas clases están abiertas durante todo el año (Septiembre a Agosto). Matriculense cualquier día de la semana. Los instructores hablan inglés además del idioma que se señala en la información y están en la parte de atrás de este folleto. Allí también se mencionan las organizaciones que ofrecen clases de preparación para obtener la ciudadanía canadiense en los idiomas indicados.  
**Ayuda a un amigo a aprender inglés (por teléfono)**  
Este programa ofrece tutoría para clases de inglés por teléfono a estudiantes de habla hispana. Funciona desde Septiembre a Agosto. Inscribirse cualquier día de la semana entre Lunes y Viernes. Información acerca de este programa se indica en la parte de atrás de este folleto, o comuníquese con: Centro Latinoamericano - 745 6239 o llame a la Biblioteca Pública de Scarborough - 291 1991.

## Romanian

**Clase pentru părinți și preșcolari**  
Cursurile se țin din septembrie până în iunie.  
LA unele din centrele pentru părinți, preșcolari, există un plan educațional pentru preșcolari la îndrumarea personalului calificat. În unele centre există servicii de păstrare a copiilor. Înregistrarea se poate face în orice zi în timpul funcționării centrului.  
**Clase de limbă română și clase de pregătire pentru obținerea cetățeniei canadiene**  
Majoritatea acestor clase sunt deschise în orice zi a săptămânii (septembrie până în august). Înregistrarea se poate face în orice zi a săptămânii. Informațiile despre aceste clase sunt indicate în partea din spate a acestui folder sau la: Centrul Latino-American - 745 6239 sau la Biblioteca Publică de Scarborough - 291 1991.

# COMMUNITY ENGLISH, ORIENTATION AND CITIZENSHIP CLASSES IN METROPOLITAN TORONTO 1985-86

## French

**Cours pour parents et enfants d'âge préscolaire**  
Ces cours se donnent habituellement de septembre à juin. Dans certains cas, un personnel qualifié offre un programme aux enfants d'âge préscolaire. Dans d'autres, il est possible de bénéficier d'un service de garderie. On peut s'inscrire à ces cours n'importe quel jour pendant la durée du programme.

## Polish

**Żelżyk ANGIELSKI**  
**Klasy dla rodziców i dzieci**  
**w wieku przedszkolnym**  
Zajęcia odbywają się na ogół w okresie od września do czerwca. W wszystkich placówkach / naznaczonych na mapie / zapewniona jest opieka nad dziećmi, natomiast tylko w niektórych, dzieci uczestniczą w programie zajęć przedszkolnych prowadzonych przez wykwalifikowanych nauczycieli. Zapisy odbywają się w czasie zajęć lekcyjnych.

## Greek

**Τάξεις για Γονείς και Παιδιά**  
**Προσχολικής Ηλικίας**  
Οι τάξεις λειτουργούν συνήθως από τον Σεπτέμβριο ως τον Ιούνιο. Σε μερικά προγράμματα προσφέρεται επίσης μωριακή φροντίδα για παιδιά από το βράδυ και τα πρωί. Τα μαθήματα περιλαμβάνουν μόνο επίβλεψη παιδιών. Εγγραφές γίνονται τις ημέρες των μαθημάτων.

## Khmer

**វគ្គបង្រៀនសម្រាប់ប្រឡង**  
វគ្គបង្រៀនសម្រាប់ប្រឡង គឺជាកម្មវិធីសម្រាប់បង្រៀន ដល់ប្រជាជនខ្មែរដែលមិនចេះអង់គ្លេស ឬ មិនចេះប្រើប្រាស់ភាសាខ្មែរ។ វគ្គបង្រៀនសម្រាប់ប្រឡង គឺជាកម្មវិធីសម្រាប់បង្រៀន ដល់ប្រជាជនខ្មែរដែលមិនចេះអង់គ្លេស ឬ មិនចេះប្រើប្រាស់ភាសាខ្មែរ។ វគ្គបង្រៀនសម្រាប់ប្រឡង គឺជាកម្មវិធីសម្រាប់បង្រៀន ដល់ប្រជាជនខ្មែរដែលមិនចេះអង់គ្លេស ឬ មិនចេះប្រើប្រាស់ភាសាខ្មែរ។

The Ontario Ministry of  
Citizenship and Culture



## Portuguese

Aulas para pais e para crianças de idade pré-escolar

As aulas são dadas, geralmente, de Setembro a Junho. Durante as aulas há programas para as crianças de idade pré-escolar ou pessoal para tomar conta dos mais pequenos. As matrículas podem ser feitas todos os dias úteis.

Aulas bilingues e/ou Aulas de preparação para obter a Cidadania Canadiana

A maioria destas aulas são dadas todo o ano (Setembro a Agosto). As matrículas podem ser feitas todos os dias úteis. Além do inglês, os professores, falam a língua indicada no mapa informativo apresentado no reverso deste panfleto.

## Hindi

मोता पिता तथा नन्हे बच्चों के लिए क्लासेस

कलसे आम तौर पर सितम्बर से जून तक लगती है। कई प्रोग्रामों में स्कूल जाने से छोटी उमर के बच्चों की पढ़ाई के लिए योग्य अध्यापकों का प्रवन्ध है। और दूसरे प्रोग्रामों में बच्चों की देख आल (बर्बी सिटिंग) का भी प्रवन्ध है। प्रोग्राम के दौरान आप किसी भी दिन दाखिल हो सकते हैं।

## Russian

**Занятия для родителей и дошкольников**

Занятия обычно действуют с сентября по июнь. Для детей организованы программы дошкольного обучения квалифицированными учителями в некоторых случаях. В остальных случаях, предоставлен примотер за детьми. Регистрируйтесь в любой день, когда программа в действии.

## Chinese

家長及學前兒童班

通常從九月至元月上課。其中有些班有合格老師提供學前教育活動。其他附設的兒童發展服務，凡上課日均可報名參加。

雙語班及(成人)聽力訓練

大多數班是全年開課(九月至八月)。週內任何一日均可報名。教師使用英語及西語教學，所用西語在本傳單使用地圖已註明，所附標碼同時依註明的西語標輸入聽力訓練班。

## Italian

Corsi per genitori e per bambini di età pre-scolastica

I corsi sono offerti usualmente da Settembre a Giugno. Alcune scuole offrono programmi per bambini di età pre-scolastica insegnati da maestri qualificati; altre scuole invece provvedono un servizio di "babysitting". Le iscrizioni sono aperte durante il periodo del programma.

Classi bilingue e classi di preparazione alla cittadinanza canadese

La maggior parte dei corsi sono offerti tutto l'anno (da Settembre ad Agosto). Ci si può iscrivere in ogni giorno della settimana. Gli insegnanti parlano la lingua Inglese e un'altra lingua come dalle informazioni descritte e segnalate sul retro di questo opuscolo. Una lista di Organizzazioni, che, offrono corsi di preparazione alla cittadinanza Canadese nella lingua indicata è anche inclusa.

## Arabic

الى الاباء والمدارس المتحمديه .
تفتتح المدارس ابوابها عادة مايس تسر المولود الى تسير حيران .
جزء من البرنامج :
تتوفر للاطفال برنامج تعليمي اللغوف المتحمديه من مدرسين متمخصين وحر .
آخر تتوفر فيه الحضانة .
سكن لي اى يوم تفتتح فيه البرنامج .

## Korean

부모와 미취학 아동

영어교실은 보통 9월부터 다음해 6월까지 일요일에 주4회정을 가진 교과가 유치원 가지 전 어린이들에게 공부를 가르치는 곳도 있습니다. 베이비 씨팅만 하는 곳도 있습니다. 공부가 있는 곳이면 등록을 아무날이나 받아 줍니다.

이공언어교실(한국말로 영어를 가르치는)이나 시민권 준비반

이 교실들은 일년 내내 공부하고 있습니다.(9월 부터 8월까지) 아무날이나 등록할 수 있습니다. 한국말만 하는 교과가 영어를 가르쳐며 이 안에서 서취에 지도가 있습니다. 한국말로 시민권 준비반을 운영하는 기관도 있습니다.

## Hebrew

בתות להורים וילדים
בתות מתקיימות מסבטמבר ועד

יוני. במספר תוכניות יהיו מורים מוסמכים לעלל בילדים במתחם.
אחרות יהיו רק מטפלות.
הרשמה כל יום.

## Vietnamese

Các Lớp Học Dành Cho Quý Ban Có Con Nhỏ

Các lớp này thường được mở từ tháng 9 đến tháng 6. Trong lúc qui ban theo học Anh Văn, qui ban có thể gửi con em mình theo học chương trình vỡ lòng do các giảng viên chuyên nghiệp giảng dạy, hoặc gửi con em ban cho nhà trẻ. Ban có thể ghi tên бат с lúc nào trong thời gian trường mở cửa.

Các Lớp Song Ngữ và Các Lớp Hướng Dẫn Nhập Tịch
Đa số những lớp học này được khai giảng liên tục trong năm (từ tháng 9 đến tháng 8). Ban có thể ghi tên бат cứ ngày nào trong tuần. Giảng viên nói cả tiếng Anh và tiếng Việt như ghi trong bản đồ in trên mặt sau của tập chỉ dẫn này. Ngoài ra còn có cả các lớp hướng dẫn nhập tịch giảng dạy bằng tiếng Việt

## Urdu

ہمارى تلاش سىتم سے جون تک
ربنى ميس ہمار سے پاس ہگوئے
جون ک تعليم
کے نيے قابل استاد موجود سى اور برادر مسوں
کے جون ک دیکھ بال کا انتظام ہے
لئے
کسى دن دافدے لے سکتے ميس

The following agencies are involved in the sponsoring of the projects:

Newcomer Services Branch, Ministry of Citizenship and Culture

East York Board of Education

Borough of East York Recreation Department

North York Board of Education

North York Public Libraries

Scarborough Board of Education

Scarborough Public Libraries

For information on language/orientation and citizenship programs sponsored by the Ministry of Citizenship and Culture and the Peel Board of Education call 270-1991.

**For more information: Newcomer Services Branch, Ministry of Citizenship and Culture**  
**Tel: 965-9919**

**Ontario Welcome House - Downtown**  
454 University Avenue  
Toronto, Ontario  
At St. Patrick Subway Station  
Telephone: 965-3021

Ontario Ministry of Citizenship and Culture  
Hon. Lily Munro  
Minister

## Lao

ຫ້ວງຮຽນສຳລັບພໍ່ແມ່ແລະລັກຮຽນອະນຸຍາຍ

ຄຳນຫຳນະຄາແລວ ທາງໂຮງຮຽນໂດຍິດສອມ ຫ້ວງແຕ່ດ້ອມນັກຍາ ຫາ ດ້ອມ ນັກນຳ

ຫ້ວງຮຽນອະນຸຍາຍ (ໂຮງຝາກເດັກ) ກໍໂດ້ກັດ

ຖຽນໄວ້ສຳລັບລູກຫລານຂອງພວກຫານ. ການຈິດຊ້ຳຮຽນແມ່ນຈິດໂດ້ແຕ່ວັນຈັນຫວັນສຸກ.

ຫ້ວງຮຽນພາສາອັງກິດແລະວັນຈາດ

ຫ້ວງຮຽນໂດຍິດສອມຕລອດປີ ຕັດງແຕ່ດ້ອມ

ກັນຍາ ຫາ ດ້ອມສິງຫາ. ຄູ່ສອນປາກພາສາອັງກິດແລະພາສາລາວ ຕັດງໃນອາຍາຍານຫ້ໂດ້ ຈຳງໄວ້ໃນແຜນຫ້ຫລັງປີຂອງປັນນ. ສ່ວນການ

ຖຽນເອົາສັນຈາດນັ້ນທາງໂຄງການນັ້ ກໍໂດ້ສອນເປັນພາສາອັງແລະລາວ.ຈິດຊ້ຳຮຽນໂດ້ແຕ່ວັນຈັນ ຫາ ວັນສຸກ.

### Ukrainian

Батьківські та дошкільні класи

Класи звичайно відбуваються від вересня до червня. В деяких напрямках, дошкільна виховна програма для дітей організовується кваліфікованим персоналом. В інших випадках, можна користуватися опікою няні. Прому записуватися в будь-який день в часі діяння програми.

### The sponsoring of the projects:

Etobicoke Board of Education

Etobicoke NLOC Coordinating Committee

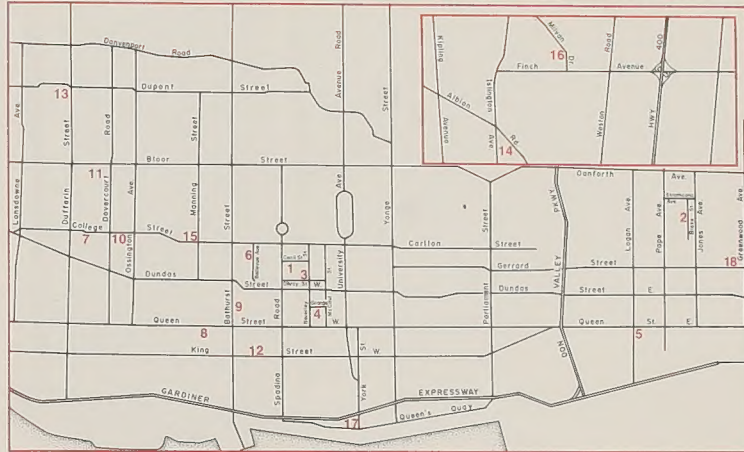
Board of Education for the Borough of York

Learning Enrichment Foundation, York

Toronto Board of Education

Metropolitan Separate School Board

Community organizations indicated



## Bilingual Classes

- Chinese**  
Chinese Interpreter and Information Services  
58 Cecil Street  
Tel: 598-2022  
Contact Person: Jenny Vane  
Preparation for Canadian Citizenship Hearing – Chinese
- Chinese**  
Eastview Neighbourhood Community Centre  
86 Blake Street  
Tel: 463-5469  
Contact Person: Mr. Jen Wang  
Preparation for Canadian Citizenship Hearing – Chinese
- Chinese**  
Toronto Chinese Community Services Association  
St. Patrick School, main floor  
70 D'Arcy Street  
Tel: 977-4026  
Contact Person: Shirley Leung  
Literacy, Bilingual, ESL Citizenship Classes
- Chinese**  
University Settlement House  
23 Grange Road  
Tel: 598-3444  
Contact Person: Florence Leung  
Preparation for Canadian Citizenship Hearing – Chinese
- Chinese**  
Woodgreen Community Centre  
835 Queen Street East  
Tel: 469-5211  
Contact Person: Louis Cheng  
Preparation for Canadian Citizenship Hearing – Chinese
- Chinese and Portuguese**  
St. Stephen's Community House  
31 Bellevue Avenue  
Tel: 925-2103  
Contact Person: Peggile Shek  
Preparation for Canadian Citizenship Hearing – Chinese
- Portuguese**  
Portuguese Social Services for the Portuguese  
401 College Street

Tel: 924-0974  
Contact Person: Virginio Brum  
Preparation for Canadian Citizenship Hearing – Portuguese

**8 Portuguese**  
The St. Christopher House  
Older Adult Centre  
761 Queen Street West  
Tel: 366-3571  
Contact Persons: Marianne Williams  
Jorge Da Andrade

**9 Portuguese**  
The St. Christopher House  
Adult Services  
Sanderson Public Library  
327 Bathurst Street  
Tel: 366-3571  
Contact Person: Marianne Williams  
Tel: 533-8285  
Contact Person: Lina Costa

**10 Portuguese and Korean**  
West End YMCA  
631 College Street  
Tel: 536-1166  
Contact Person for program locations: Chang Yuli Kim  
Preparation for Canadian Citizenship Hearing – Korean only

**11 Portuguese and Spanish**  
Working Women Community Centre  
533 Gladstone Avenue  
Tel: 363-2561  
Contact Person: Olga Reis Clemente  
Preparation for Canadian Citizenship Hearing – Portuguese and Spanish

**12 Portuguese and Spanish**  
Working Skills Centre  
580 King Street West, 2nd floor  
Tel: 868-0770  
Contact Person: Annamaria Menozzi

**13 Italian**  
COSTI-IIAS  
1260 Dufferin Street  
Tel: 534-9437  
Contact Person for Citizenship/ Orientation program locations: Irene Patrick  
Tel: 977-7891  
Contact Person for D'Arcy Street programs: Pantilo Corvetti

**14 Italian, West Indian, Spanish, South Asian**

Rexdale Women's Centre  
Thistletown Middle School  
925 Albion Road, Room 305  
Tel: 745-0062  
Contact Persons: Hinda Goldberg, Alison Kemper

**15 Spanish**  
Centre for Spanish-Speaking Peoples  
582-A College Street  
Tel: 533-8545  
Contact Person for program locations: Rodolfo Arenas  
Preparation for Canadian Citizenship Hearing – Spanish

**16 Spanish**  
Latin American Community Centre  
9 Mivlan Drive, North York  
Tel: 745-2460  
Contact Person: Enzo Barra  
Tel: 745-6239  
Contact Person for Halte Program: Mabel Borocchia

**17 Vietnamese**  
Vietnamese Association, Toronto  
8 York Street  
Tel: 398-4418  
Contact Person: Tuan Phung  
Preparation for Canadian Citizenship Hearing

**17 Lao**  
Lao Association of Ontario  
8 York Street  
Tel: 363-2561  
Contact Person: Viengxay Phommassa  
Preparation for Canadian Citizenship Hearing

**18 South Asian, South East Asian**  
Riversdale Immigrant Women's Centre  
1470 Gerrard Street East  
Tel: 465-9099 or 465-4778  
Contact Persons for program locations: Maria Lo, Vaninder Rana  
**Portuguese**  
Canadian Society for Portuguese Studies  
Note: Citizenship classes will be held in a variety of clubs throughout the city. Please contact the Metropolitan Separate School Board at 222-8282 (ext. 2595 or 2491). Contact Person for program locations: Adelino DaSilva  
**Spanish**  
Scarborough Public Library  
Tel: 291-1991  
Contact Person for Halte Program: Chryss Mylicopoulos